

ment; and also to authorize, if necessary, the amalgamation of the said bank with any other bank or banks, and for other purposes.

Act to amend the Charter and increase the Capital Stock of the North Shore Transportation Company.

Act to continue for a limited time the Charters of certain Banks.

Act respecting Nova Scotia.

Act to amend the Act of the late Province of Canada, 12 Vic., cap. 114.

Act to consolidate the laws relative to the Powers and Duties of the Trinity House of Quebec, and for other purposes.

Act respecting Juvenile offenders within the Province of Quebec.

Act to amend the Act 31 Vic., chapter 33, and to make another provision with respect to the salaries and travelling allowances of the Judges.

Act for granting to Her Majesty certain Sums of Money required to defray certain Expenses of the Public Service for the financial years ending respectively the 30th of June, 1869, and the 30th of June, 1870, and for other purposes relating to the Public Services.

After which His Excellency the Governor-General was pleased to reserve the following Bills for the signification of Her Majesty's pleasure thereon:—

An Act respecting the Salary of the Governor-General.

An Act for the Relief of John Horace Stevenson.

THE PROROGATION

*Honourable Gentlemen of the Senate:—
men of the House of Commons:—*

The time has come when I am able to release you from your labours, and I have the greatest pleasure in doing so, inasmuch as the session of which the opening was delayed for the reasons you are cognizant of, has necessarily been protracted to a period somewhat later than suits the general convenience. Satisfaction may, I think, be expressed at the result of your deliberations. In addition to the long list of measures and amendments on subjects of internal policy which has passed under your notice, your records show that memorable steps have been taken towards the accomplishment of the great scheme of uniting the whole of British North America in a single Confederation. You have sanctioned the arrangement entered into in London by the Imperial Govern-

Loi modifiant la charte de la Banque Royale du Canada, prolongeant au besoin le délai fixé pour la reprise des paiements en espèces, et autorisant au besoin sa fusion avec toute autre ou toutes autres banques, et à d'autres fins.

Loi modifiant la charte et augmentant le capital-actions de la *North Shore Transportation Company*.

Loi prorogeant pendant un temps limité les chartes de certaines banques.

Loi concernant la Nouvelle-Écosse.

Loi modifiant la Loi de l'ancienne Province du Canada, 12 Vic., chapitre 114.

Loi portant refonte des lois relatives aux pouvoirs et fonctions de la Maison de la Trinité de Québec, et à d'autres fins.

Loi concernant les jeunes délinquants dans la province de Québec.

Loi modifiant le chapitre 33 de la loi 31 Vic. et prévoyant de nouvelles dispositions relativement aux traitements et indemnités de déplacement des juges.

Loi octroyant à Sa Majesté les sommes destinées notamment à couvrir certaines dépenses du Service public durant les années fiscales se terminant respectivement les 30 juin 1869 et 1870.

Loi élargissant John Horace Stevenson.

PROROGATION

*Honorable MM. les sénateurs,
Messieurs les députés,*

Je suis heureux de pouvoir maintenant vous libérer de vos fonctions au Parlement, d'autant plus que la session s'étant ouverte en retard pour les raisons que vous savez, il a fallu la prolonger sur une période plus longue que ce à quoi chacun s'attendait. Permettez-moi de vous exprimer ma satisfaction devant le résultat de vos délibérations. En plus de la longue liste de mesures législatives et d'amendements de portée nationale sur lesquels vous vous êtes penchés, il faut signaler dans le cours de vos délibérations les progrès qui resteront marqués dans l'histoire vers la réalisation de ce grand rêve qu'est l'unité de toute l'Amérique du Nord britannique en une Confédération unique. Vous avez donné votre sanction aux arrangements pris à Londres par le Gouvernement Impérial en ce qui concerne

ment in reference to the North-West Territory. That wide expanse will, I hope, ere long be opened to settlement, and become the abode of myriads of thriving and industrious immigrants. The terms of the delegations from Newfoundland, and which it may be expected will prove acceptable to the people of that island, have met with your concurrence. The basis has been laid for negotiations with the Government of Prince Edward Island. Moreover, what is not of less importance, seeing that the good will of the people already within the Dominion is a matter perhaps of greater, at least, of equal concern with the acquisition of new territories, you have adopted the precautions of timely and well-considered liberality in order to satisfy reasonable demands, and conciliate attachment in Nova Scotia. The Acts rendering the Criminal Law uniform will insure an exact and equal procedure, and cannot fail to be conducive in the highest degree to the public advantage.

Gentlemen of the House of Commons:

In Her Majesty's name I thank you for the supplies you have granted for the public service. Though the revenue accruing from import duties has not reached the expected standard, I rejoice to think that a vigilant supervision of the public expenditure has obviated the necessity of imposing any fresh burdens on the people.

Honourable Gentlemen and Gentlemen:

I will not detain you further than to express the hope that in returning to your homes you will find the country blessed with every prospect of an abundant season, and that you will continue your services to the State by encouraging industrial pursuits, diffusing contentment, and upholding the authority of the law in your respective neighbourhoods.

Hon. Mr. Cauchon then announced that His Excellency was pleased to prorogue Parliament to the 31st of July, and Parliament stood prorogued accordingly.

le Territoire du Nord-Ouest. Il est à espérer que ces grands espaces pourront avant longtemps être ouverts à la colonisation et devenir la patrie de myriades d'immigrants énergiques et industriels. Vous avez accueilli favorablement les conditions offertes par les délégués de Terre-Neuve qui, nous l'espérons, pourront trouver la faveur du peuple de l'Île. Le mécanisme en vue de la négociation avec le Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a été mis en place. Mais ce qui est encore plus important, puisque l'état d'esprit des populations qui font déjà partie du Dominion doit nous préoccuper autant que l'acquisition de nouveaux territoires, vous avez pris le soin de consentir certaines faveurs venues en temps opportun et après mûre réflexion, pour vous concilier la Nouvelle-Écosse. Les Lois destinées à uniformiser le droit criminel permettant une procédure plus juste et homogène ne peuvent qu'avoir pour résultat à longue échéance le plus grand bien de la population.

Messieurs de la Chambre des Communes,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie des subsides que vous avez votés pour le Service public. Même si les revenus provenant de l'imposition de droits sur les importations n'ont pas atteint les chiffres prévus, je me réjouis du fait qu'on ait pu obvier à la nécessité d'imposer de nouvelles charges à la population en exerçant un contrôle accru des dépenses publiques.

Honorables sénateurs, messieurs les députés,

Je ne vous retiendrai pas davantage, sauf pour exprimer l'espoir qu'à votre retour dans vos foyers vous trouverez le pays dans l'attente d'une saison fructueuse et que vous continuerez de servir le pays en stimulant l'industrie, en étant une source de contentement autour de vous et en vous faisant les défenseurs de la loi et de l'ordre dans vos communautés respectives.

L'hon. M. Cauchon annonce qu'il plaît à Son Excellence de proroger la Législature jusqu'au 31 juillet et la Législature est prorogée en conséquence.